

# 第10回国際通貨シンポジウム

## 『世界通貨ユーロの登場—日本はどくなる』

### The 10th Symposium

## “The Arrival of the Euro Currency: January 2002 and beyond”

日時／

2001年11月15日(木) 午後1時30分～4時30分

会場／

ホテル・オークラ別館地下2階 晴の間  
(東京都港区虎ノ門2-10-4 TEL: 03-3582-0111)

主催／

財団法人国際通貨研究所・駐日欧州委員会代表部

後援／

日本経済新聞社

パネリスト／

クリスチャン・ノワイエ

(欧州中央銀行 副総裁)

クラウス・レグリング

(欧州委員会 経済金融総局長)

ジョン・C・タウンンド

(イングランド銀行 欧州担当理事)

黒田 東彦

(財務省 財務官)

前澤 秀忠

(日本経済新聞社 国際本部長)

カルロス・ゴーン

(日産自動車 社長兼最高経営責任者)

(発言順)

司会／

行天 豊雄

(国際通貨研究所 理事長)

Time:

Thursday, 15 November 2001, 1:30 to 4:30 p.m.

Place:

Hotel Okura, Akebono Room (South Wing B2)  
2-10-4, Toranomon, Minato-ku, Tokyo TEL: 03-3582-0111

Organizers:

Institute for International Monetary Affairs (IIMA)  
Delegation of the European Commission in Japan

Supporter:

Nihon Keizai Shimbun, Inc.

Panelists:

**Christian NOYER**

Vice President, European Central Bank

**Klaus REGLING**

Director-General, Economic and Financial Affairs  
European Commission

**John C. TOWNEND**

Director for Europe, Bank of England

**Haruhiko KURODA**

Vice Minister of Finance for International Affairs

Japanese Ministry of Finance

**Hidetada MAEZAWA**

Director of International Affairs, Nihon Keizai Shimbun, Inc.

**Carlos GHOSN**

President and CEO, Nissan Motor Co., Ltd.

(in the order of speech)

Moderator:

**Toyoo GYOHTEN**

President, Institute for International Monetary Affairs

# プログラム

# PROGRAMME

13:30-13:40

## 開会の辞

行天 豊雄 (国際通貨研究所 理事長)

オブ・ユールヨーゲンセン (駐日欧州委員会代表部代表、大使)

Opening Remarks

Toyoo Gyohten (Institute for International Monetary Affairs (IIMA) )

Ove Juul Jørgensen

(Delegation of the European Commission in Japan)

13:40-15:10

## 基調講演

クリスチャン・ノワイエ (欧州中央銀行 副総裁)

クラウス・レグリング (欧州委員会 経済金融総局長)

ジョン・C・タウンンド (イングランド銀行 欧州担当理事)

黒田 東彦 (財務省 財務官)

前澤 秀忠 (日本経済新聞社 国際本部長)

カルロス・ゴーン (日産自動車 社長兼最高経営責任者)

Keynote Speeches

Christian Noyer (European Central Bank)

Klaus Regling (European Commission)

John C. Townend (Bank of England)

Haruhiko Kuroda (Japanese Ministry of Finance)

Hidetada Maezawa (Nihon Keizai Shimbun, Inc.)

Carlos Ghosn (Nissan Motor Co.,Ltd.)

15:10-15:55

## パネル・ディスカッション

Panel Discussion

15:55-16:25

## 質疑応答

Question-and-Answer Session

16:25-16:30

## 閉会の辞

行天 豊雄

Closing Remarks

Toyoo Gyohten

## 世界通貨ユーロの登場 / The Arrival of the Euro Currency

2002年1月1日より140億枚を超すユーロ紙幣と500億枚以上のユーロ硬貨が、ユーロ圏12カ国の貨幣と交換されます。貨幣の切り替えは、1月前半の2週間に集中して行なわれ、2カ月以内に全て完了する予定です。欧州中央銀行は紙幣の製作を担当し、円滑なユーロ移行の為のテクニカルな措置も取りました。ユーロ紙幣は、全12カ国で同一のデザインが使用されますが、ユーロ硬貨は片面に各国それぞれのシンボルが描かれ、人口3億を上回るユーロ経済圏全域で流通します。

ユーロ貨幣の登場は、欧州経済の統合に決定的な影響を与えます。各国貨幣の取り扱いや交換のコストを減らし、価格体系を完全に透明にすることによって、単一市場として効率が高められます。更に、将来に亘り、欧州市民がユーロの使用に慣れるに従って、政治的、心理的な変化ももたらされることでしょう。

欧州を旅行したり、欧州でビジネスを行なう日本人にとっては、旅が便利になりビジネスがより効率的になります。今回のシンポジウムは、ユーロ貨幣導入の影響に焦点を当てるとよい機会となるものと期待されます。

---

On 1 January 2002, over 14 billion banknotes and 50 billion coins will be available to replace the currencies of the 12 euro zone countries. The changeover should be completed within two months with a particular effort made during the first two weeks of January. The European Central Bank has undertaken the production of banknotes and has taken a whole series of measures to ensure the technical coordination of the transition. The banknotes will be the same in all the twelve countries. The euro coins, although bearing on one face a national symbol, will also circulate throughout the euro zone economy of over 300 million people.

The arrival of the euro will have a decisive impact on the integration of the European economy. It will enhance the efficiency of the single market, reducing costs of handling and exchanging money and creating full transparency of pricing structures. It will also over the years make a political and psychological difference as Europeans will become accustomed to using their euro.

For the people of Japan who will visit Europe or who trade with Europe, there will be a new reality, making transactions more efficient and travel easier. This symposium will provide an opportunity for highlighting the consequences of the introduction of Europe's new money for Japan and Japanese people.

# プロフィール PROFILE



## クリスチャン・ノワイエ

欧州中央銀行 副総裁

1972年 パリ大学法学修士  
1976年 行政大学院 (ENA) 終了  
1976年 仏大蔵省入省  
1992年 同理財部長  
1993年 同国庫局長  
1993年-97年 パリクラブ議長  
1998年-欧州中央銀行副総裁

## Christian Noyer

Vice President, European Central Bank

1972 Advanced degree in Law from University of Paris  
1976 Graduated from the Ecole Nationale d'Administration  
1976 Joined the French Treasury  
1992 Director of the Department responsible for Public Holdings and Public Financing  
1993 Director of the Treasury  
1993-97 Chairman of the Paris Club  
1998-Vice President of the European Central Bank



## クラウス・レグリング

欧州委員会経済金融総局長

1975年 レーゲンズブルグ大学経済学修士  
国際通貨基金 (IMF)  
1981年 ドイツ財務省エコノミスト  
1985年 国際通貨基金国際資金市場課次長/  
インドネシア事務所代表  
1991年 ドイツ財務省国際課長/  
国際金融通貨政策局次長/欧州・  
国際金融局長  
1999年 ムーア・キャピタル・ストラテジー・  
グループ専務取締役  
2001年-欧州委員会経済金融総局長

## Klaus P. Regling

Director-General for Economic and Financial Affairs, European Commission

1975 M.A. in Economics from University of Regensburg  
Joined the International Monetary Fund  
1981 Economist, German Ministry of Finance  
1985 Deputy Chief in the International Capital Markets Division / Representative in Indonesia, International Monetary Fund  
1991 Chief of the International Monetary Affairs Division / Deputy Director-General for International Monetary and Financial Relations / Director-General for European and International Financial Relations, German Ministry of Finance  
1999 Managing Director, Moore Capital Strategy Group, London  
2001-Director-General for Economic and Financial Affairs, European Commission



## ジョン・C・タウンエンド

イングランド銀行 欧州担当理事

ロンドン大学卒業 (修士)

1968年 イングランド銀行入行  
1994年 同行 副理事  
資金・為替部門担当  
1999年-同行 欧州担当理事 (初代)

## John C. Townend

Director for Europe, Bank of England

Graduated from London School of Economics (BSc (Econ) Hons; MSc)  
1968 Joined the Bank of England  
1994 Deputy Director of the Bank of England, with responsibility for the Bank's Market operations in the money, gilts and forex markets  
1999-First Director for Europe, Bank of England



## 黒田 東彦

財務省財務官

- 1967年 東京大学卒業
- 1967年 大蔵省入省
- 1971年 オックスフォード大学経済学修士
- 1975年 国際通貨基金出向
- 1987年 大蔵省国際金融局国際機構課長
  
- 1992年 大臣官房参事官（副財務官）
  
- 1996年 財政金融研究所長
  
- 1997年 国際金融局（現国際局）長
- 1999年 - 財務官

## Haruhiko Kuroda

Vice Minister of Finance for International Affairs  
Ministry of Finance

- 1967 Graduated from University of Tokyo
- 1967 Joined the Ministry of Finance
- 1971 M. Phil. in Economics from University of Oxford
- 1975 International Monetary Fund
- 1987 Director, International Organizations Division  
International Finance Bureau, Ministry of Finance
- 1992 Deputy Vice Minister of Finance for  
International Affairs
- 1996 President, Institute of Fiscal and  
Monetary Policy, Ministry of Finance
- 1997 Director-General, International Bureau
- 1999 - Vice Minister of Finance for International Affairs



## 前澤 秀忠

日本経済新聞社 国際本部長

- 1969年 早稲田大学商学部卒  
日本経済新聞社入社
  
- 1983年 パリ特派員
- 1986年 東京本社編集局国際部次長
  
- 1989年 東京本社論説委員
- 1991年 欧州編集総局編集部長
  
- 1996年 社長室次長
- 1997年 欧州編集総局長
  
- 1997年 日経ヨーロッパ社長
- 2001年 - 東京本社国際本部長

## Hidetada Maezawa

Director of International Affairs, Nihon Keizai Shimbun, Inc.

- 1969 Graduated from Waseda University  
(B.A. Commercial Science)  
Joined Nihon Keizai Shimbun Inc.
- 1983 Paris Correspondent
- 1986 Deputy Editor/ International News Department  
Editorial Bureau, Tokyo
- 1989 Editorial Writer/ Editorial Committee, Tokyo
- 1991 Managing Editor/ Editorial Headquarter  
(London) for Europe, the Middle East & Africa
- 1996 Deputy General Manager / President's Office
- 1997 Editor-in-Chief Editorial Headquarter (London) for  
Europe, the Middle East & Africa
- 1997 President / Nikkei Europe (London)
- 2001 - Director International Affairs, Tokyo



## カルロス・ゴーン

日産自動車株式会社 社長兼最高経営責任者

- 1974年 (仏) 国立理工科大学入学
- 1978年 (仏) 国立高等鉱業学校卒業  
ミシュラン入社
- 1981年 (仏) ル・ピュイ工場長就任
- 1985年 ブラジル・ミシュラン社長  
南米事業全般を統括
- 1989年 ミシュランの北米子会社社長、  
最高経営責任者
- 1990年 北米ミシュランの会長、社長、  
最高経営責任者
- 1996年 ルノー社 上級副社長
  
- 1999年 日産自動車 最高執行責任者
- 2000年 同 社長兼最高執行責任者
- 2001年 - 同 社長兼最高経営責任者

## Carlos Ghosn

President and CEO, Nissan Motor Co., Ltd.

- 1974 Entered Ecole Polytechnique
- 1978 Graduated from Ecole des Mines de Paris  
Joined Michelin in France
- 1981 Plant Manager in Le Puy, France
- 1985 Chief Operating Officer of Michelin's South  
American activities based in Brazil
- 1989 President and Chief Executive Officer of Michelin's  
North American companies
- 1990 Chairman, President and Chief Executive Officer of  
Michelin North America
- 1996 Joined Renault  
Executive Vice President of the Renault Group
- 1999 Joined Nissan as Chief Operating Officer
- 2000 President and Chief Operating Officer
- 2001 - President and Chief Executive Officer



## オブ・ユールヨーゲンセン

駐日欧州委員会代表部代表、大使

- 1967年 王立獣医学農業大学卒業  
学位：農業経済学・政策
- 1976年 農業省（コペンハーゲン）  
事務次官補（EC及び国際問題担当）
- 1981年 欧州委員会（ブリュッセル）  
デンマークの委員官房長
- 1986年 駐オーストラリア・ニュージーランド  
欧州委員会代表部代表、大使  
（キャンベラ）
- 1992年 欧州委員会（ブリュッセル）  
対外関係総局局長  
（対北米、豪州、ニュージーランド、  
NAFTA、APEC担当）
- 1998年 - 駐日欧州委員会代表部代表、大使

## Ove Juul Jørgensen

Ambassador, Head of the Delegation of the European Commission in Japan

- 1967 Graduated in Agricultural Economics and Policy, Royal Veterinary and Agricultural University, Copenhagen
- 1976 Under-Secretary for European Community and International Affairs, Ministry of Agriculture, Copenhagen
- 1981 Head of Cabinet to the Danish Member of the European Commission, Brussels
- 1986 Ambassador, Head of the Delegation of the Commission of the European Communities to Australia and New Zealand, Canberra.
- 1992 Director in the European Commission's Directorate General for External Relations (relations with North America, Australia, New Zealand, NAFTA and APEC), Brussels
- 1998 - Ambassador, Head of the Delegation of the European Commission in Japan



## 行天 豊雄

国際通貨研究所理事長

- 1955年 東京大学卒業  
大蔵省入省
- 1984年 国際金融局（現国際局）長
- 1986年 財務官
- 1990年 プリンストン大学客員教授
- 1992年 東京銀行会長
- 1995年 - 国際通貨研究所理事長
- 1996年 - 東京三菱銀行相談役兼務

## Toyoo Gyohden

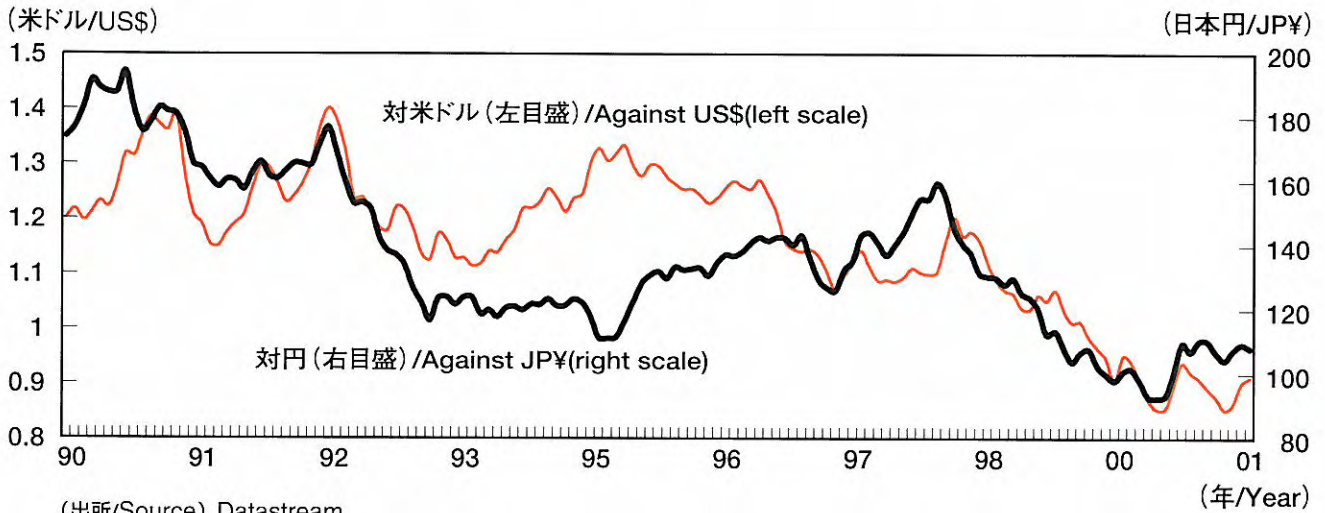
President  
Institute for International Monetary Affairs

- 1955 Graduated from the University of Tokyo  
Joined the Ministry of Finance
- 1984 Director-General, International Finance Bureau
- 1986 Vice Minister of Finance for International Affairs
- 1990 Visiting Professor at Princeton University
- 1992 Chairman, The Bank of Tokyo, Ltd.
- 1995 - President, Institute for International Monetary Affairs
- 1996 - Senior Advisor  
The Bank of Tokyo-Mitsubishi, Ltd.

# 1

## ユーロの対米ドル、対円相場推移

### Euro exchange rates against US\$ and JP¥



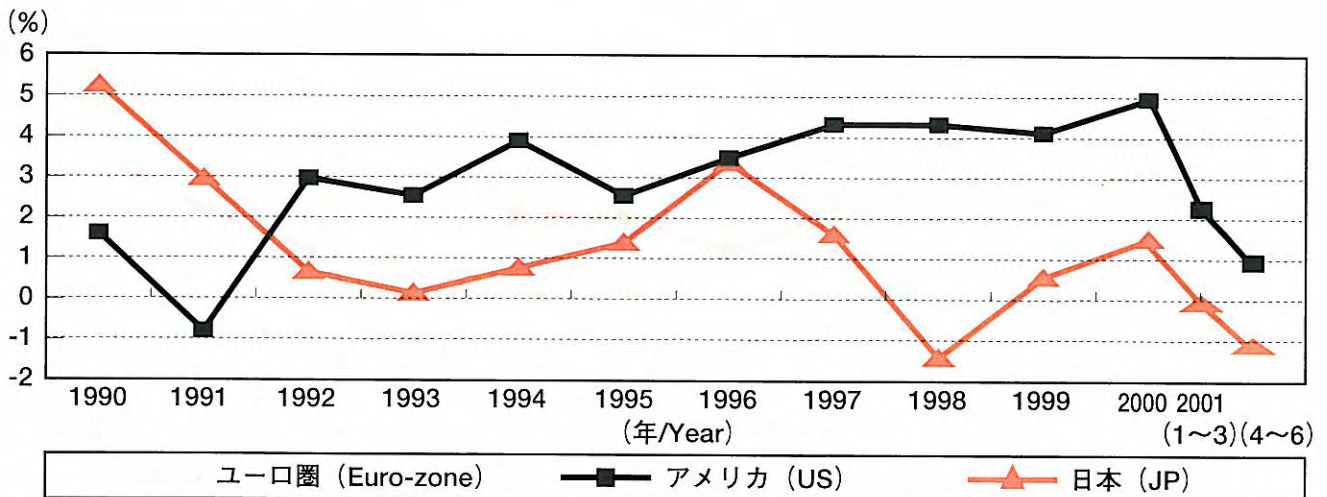
(出所/Source) Datastream

(注/Note) 98年末まではECU相場 / Data before end of 1998 refer to ECU.

# 2

## 実質GDP成長率の推移

### Real GDP growth rates



(出所/Source) OECD, Eurostat

(注/Note) 四半期の数字は前年同期比 / Quarterly data refer to the change from the same period of the previous year.



財団  
法人

国際通貨研究所

Institute for International Monetary Affairs

〒103-0021 東京都中央区日本橋本石町1-3-2

3-2, Nihombashi Hongoku-cho 1-chome,

Chuo-ku, Tokyo 103-0021, Japan

Tel: 03-3245-6934 Fax : 03-3231-5422

E-mail: [admin@iima.or.jp](mailto:admin@iima.or.jp) URL: <http://www.iima.or.jp>



DELEGATION OF THE EUROPEAN COMMISSION IN JAPAN

駐日欧州委員会代表部

〒102-0075 東京都千代田区三番町9-15

Europa House, 9-15, Sanbancho, Chiyoda-ku, Tokyo 102-0075, Japan

Tel: 03-3239-0441 Fax : 03-3261-5194

URL: <http://jpn.cec.eu.int>